

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
今日最高氣溫
十二度
最低氣溫
十度

中國成立香港方案小組由廖承志主持 鄧小平趕返北京晤英相 中英領袖續商香港問題

【綜合報導】昨日英首相撒切夫人，繼續與中國總理趙紫陽舉行會談，討論香港問題。香港總督尤德爵士亦出席會談。

中國領導人曾表明將根據和平共處五項原則，透過商談解決歷史遺留問題。所謂歷史遺留問題，似係指香港問題而言。

關於昨日所談之香港問題，內容未見透露。惟據報導，會談有重大進展。趙紫陽曾在歡迎薩克夫人之國慶中，說只要中英雙方均用長遠眼光來看，和發展雙方關係，以和平共處五項原則為根據，則相信中英兩國間之問題是不難解決的。趙氏並說，中國將繼續執行對外開放政策，在平等互利的基礎上，擴大對外交流，而對外交流之指導原則，則始終是和平共處之五項原則。

按所謂和平共處五項原則，係中國故總理周恩來於一九五五年在印尼萬隆會議中提出者。該五項原則為互相尊重主權和領土完整，互不侵犯，互不干涉內政，平等互利，和平共處。

薩克夫人於昨晨時提及香港問題，對維持及發展香港之安定繁榮，對經濟專家等。

日首相鈴木廿六日訪華 聲言加速改正歷史教材

【東京電】日本首相鈴木善幸，將於本月二十六日訪華。鈴木謂當與中國領導人會談時，將告訴該等領導人，日本將加速改正歷史教材，以解決兩國間之歷史問題。

鈴木又謂，他會與中國領導人對中國對日本之看法，同時日本將請求中國將經濟重心放在私人企業之經濟合作上。

鈴木同時謂，他將向中國領導人保證，日本決不會對亞洲鄰國構成軍事威脅。

加銀利率再降低 加國大銀行利率再降

【渥太華廿四日電】加國大銀行利率，昨日定為百分之十三點一八。此與上週四之百分之十三點二四比較，計下降百分之零點零六。

加國大銀行利率及MERCANTILE銀行在加銀昨日宣佈調低利率之前，先已將優惠利率降低。其於昨日宣佈銀行，滿地可銀行。

加國會議員主張聯邦政府 促各國調查屠殺難民事件

【加通社渥太華廿四日電】加國新民主黨外務部長馬丁昨日在國會表示，聯邦政府應促各國調查屠殺難民事件，特別是對在以色列與阿拉伯衝突中，被殺害之難民。

馬丁說，他已向以色列政府提出嚴正警告，要求該國對屠殺難民事件，進行徹底調查，並對屠殺難民之責任，作出交代。

馬丁又說，他已向阿拉伯政府提出嚴正警告，要求該國對屠殺難民事件，進行徹底調查，並對屠殺難民之責任，作出交代。

三成建築學院主席慨言 加國皇家建築學院主席慨言

【渥太華廿四日電】加國皇家建築學院主席，昨日在國會表示，加國皇家建築學院，將對加國建築業之發展，作出重大貢獻。

主席說，加國皇家建築學院，將對加國建築業之發展，作出重大貢獻。主席並說，加國皇家建築學院，將對加國建築業之發展，作出重大貢獻。

加統計局分析年來經濟 全國生產下降百分之六

【渥太華廿四日電】加國統計局昨日發表報告，指出加國全國生產，在過去一年中，下降了百分之六。

報告指出，加國全國生產，在過去一年中，下降了百分之六。報告並指出，加國全國生產，在過去一年中，下降了百分之六。

中國女排勝蘇聯 激光線融解脂肪

【利馬廿四日電】中國女子排球隊，昨日在利馬，以三比零，擊敗蘇聯隊，獲得勝利。

激光線融解脂肪，是一種新的美容方法，能融解脂肪，使皮膚更光滑。

卑大增加醫學學生 卑大增加醫學學生

【溫哥華廿四日電】卑詩大學，決定今年增加醫學學生，以應付社會之需要。

卑大增加醫學學生 卑大增加醫學學生

【溫哥華廿四日電】卑詩大學，決定今年增加醫學學生，以應付社會之需要。

卑大增加醫學學生 卑大增加醫學學生

【溫哥華廿四日電】卑詩大學，決定今年增加醫學學生，以應付社會之需要。

奇華大餅家
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
歡皮斤中
迎薄兩秋
預餡十月
定靚足餅
寄埠分銷 特價優待
KEEFER BAKERY LTD.
685-2117

代東
謹訂於一九八二年九月廿六日(星期日)為本埠
營業部及陳列室舉行開幕敬備酒會
恭請
同業先進各界友好屆時駕臨指導賜賜
榮寵
酒會時間
上午十時至下午三時
永聯企業有限公司 敬約
雲華華埠打東街150號
電話：六八二一五一八

招專員
原中國高級貿易員
會計師徵求工作
中國會計，貿易大學畢業，在廣州最大貿易部
門任貿易員廿年，中國各省貿易及其他人
事非常熟悉，能講國語，粵語，台山話，中國
書法頗佳，兵兵球好手，來加拿大一年。
陳向德 SHANG DE CHEN
719 VICTORIA AVE.
REGINA, SASK. S4N 0R4
電話：306-352-8056

楓林公司
Y.C.W. ENTERPRISES LTD.
Maple Watch & Gift Store
溫哥華 喜士定東街2629號
電話：251-6727
(倫敦大藥房東一街位，
張明道洪華總會隔鄰)
子行針錶，石英電子錶，計
數錶，遊戲錶，以及各類玩具禮品
一律八至九五折
代售華埠及香港各中文報刊
電子錶每
只\$4.95
要請日報，請到楓林來。

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
1磅庄IQF蝦肉 每包\$2.69
新鮮大黃花魚 每磅\$1.29
新鮮運到白鰻魚 每磅\$1.39
每星期七天營業至下午六時半

志成貿易有限公司
十月一日開張營業
(八折大酬賓十二天)
本號經營：
中國刺繡襪布 各款襪襪襪襪
男女成人睡衣 男女童裝睡衣
各款真皮手袋包包 各款書包旅行袋
各款男女雨傘 敬請諸君惠顧
批發零售 無任歡迎
地址：溫哥華華埠奇化街二九四號
電話：六八三〇九七八

ming's 名園大酒家 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
壽筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
茶市 上午十時
至下午五時
夜總會九時半開始
● 即日登台 ●
東南亞紅歌星
黃盈小姐
● 快將登台 ●
麗的電視劇主唱紅星
鄭寶雲小姐
青春玉女紅星
夏玲小姐

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口
大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國媽媽麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油且卷
梅益園
各類糖果
安利青龍牌
各款麵食
羣衆糖果馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 罐頭海味
急凍海鮮 地道藥材
唐山什貨 各式俱備
● 每週均有大量特價品推出 ●

戰連篇中

(15) 玄小佛。

閱定即請報本完看

(3 6 3)

秋

春

家

第一部

後來覺民又寫信給覺慧報告演劇底事：

「昨天是星期日，我們在惠家大家舉行服裝排演。我們大家整整忙了一天，總算把三幕劇排完了。大家覺着演得相當滿意。惠家底姊姊也很高興，時常叫女傭拿水紙燒煙來，又給我們預備了不少的點心。惠家們新搬了家，他們是大家庭親戚底子弟，有一個寬大的客廳，還有幾間小房，對於我們非常方便，我們都化了裝。男角穿的洋服是大家向各處弄走借來的，但也做了兩套三套材料不好的洋服，女角穿的全是中裝，一部分是按照演員角底身材定做的，一部分即是舊有的衣服，從前演戲時用過的，汪雅和惠如都有一兩件。我出場的時候很少，看戲的時候倒多，還做一點打雜的事情。學也來過，她只見見了二幕便走了。（寫到這裡我倒想起了。她考完後會曾經給你寫過一封信，裡面還說到她畢業後我們熱鬧地聚了幾天，那便是了。）惠如說她畢業。她底信裏寫得很詳盡，我不便再寫了。這封信你現在接到沒有？」惠如演愛情變化較和表演。他很能表現女性底溫柔，又能表現安婉底含蓄的熱情。這第三幕裏他和扮傅西里的惠如表演愛情與義務衝突的悲劇和第三幕裏他拭拭着眼淚高呼『向前進！向前進！』時，我們都屏息着屏息地靜靜注視着。我們忘記了是在演劇。我們彷彿也在參加那用生命而得的鬥爭。陳道和惠如的確演得好，連我們也被感動了。我相信這劇一定成功。陳道還有這樣的成績，（他）他演得比誰都好？（這）這是我大家想不到的。排演完了，我們大家都恭維他，稱他做『活安眠』。他很得意，不過我總覺得男扮女主角是不合理的。愛羅先珂在晨報附刊上發表的意見很對。我相信他使麥來演安眠，那一定比陳道好得多。但在目前這種環境裏男女合演是不可能的，而且難使可能，零也不便容零。從這點看來我覺得我們這個社會進步得太慢了。」

這個劇本演出來，一定可以感動不少人。我要設法把二妹也請去看戲，還要請大哥去看。大哥並不贊成我演戲，不過他看了也不會說什麼話，更不會告訴三叔們，因為這樣做也不過給他自己添麻煩罷了。」

覺民近來興趣越發關切於藝術的事：

「大哥近來總是愁眉不展，長吁短嘆內。最近又好像要得神經病了。四圍底把戲要過以後不多久，有一天晚上已經打過三更，電燈也熄了，他一個人忽然跑到廳上他底櫃子裏面坐起來，一聲不響的坐許久，用一根棍子把櫃牆上的玻璃窗都打破了。據叫我主動他，他卻只對我搖搖頭說：『二弟，我不想活了。我要死。我死了大家都會高興的。』」後來我費了許多唇舌，才把他感動了。他慢慢地走下樓來，垂頭喪氣地回到房裏去。我又勸了他一陣，他才肯安靜地睡覺。以後他就沒有再做這樣的事。不過我時時就心他會去做的。」

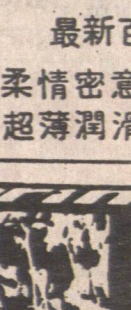
「昨天晚上打過三更了，我正預備睡覺，大哥忽然到我底房裏來，我看見他愁容滿面，問他有什麼事情。他說他新底鄉底事情着意得很，他告訴我說，今年從四月以來下雨幾個月，外州縣有些地方便發生了水災。新鄉、彭縣、新都、郫縣、溫江等處都有被洪水沖沒田地、房產、人口之說，而以新鄉最慘為最慘。聽說，被災田地有一兩萬畝，人口有一千多。前些日子已經派劉升利溫江去查看我們底田底產有無被淹的事情，到現在還沒回來。郫縣內田產來報告，『蒸嘗恨』上的田淹沒了。所以他很焦慮。我們這一房底田地大部在溫江、新鄉一帶，要是有一半被水淹沒，那就糟了。我勸他不要為這種事情焦愁，且等到十一月再來說。其實他這一陣也沒有用處。據家底程的產業不算十分，即使被大半田地淹沒，也不會破產。他後來也覺得我底話有點道理，便不再像先前那樣悲觀了，他答應早點去睡覺。但是他半夜醒來還聽見他輕聲咳嗽。今天我問他，才知道他昨晚吐了三點鐘才睡熟。這樣的事情本是不值得再操心的。他什麼事都愛管。『蒸嘗恨』是各房共有的，而且又只用在祭祀上面。至於各房底產業除了田地外，還有省城裏的房產和股票等等。我們這一家人又不是專門靠田產活命，

康寧藥房

Corning Drugs Ltd.
 515 MAIN STREET.
 VANCOUVER 4, B. C.
 PH: 6859056

最新百美安全袋

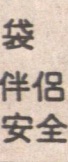
柔情密意	最佳伴侶
超薄潤滑	堅韌安全



Today's Condom

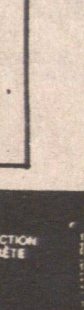
大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.
 中華文化中心商場片打東街四十四號
 電話：683・3970



設計新穎
鑲工精美

匠心獨具
巧奪天工



專營：

鑽石玉器 黃白金飾


邵氏大戲院
SHAW THEATRE
 254 East Hastings St. Vancouver, B.C.
 Tel: 684-7733

九月廿二日起映
 時裝恐怖巨片
魔界
 張徹導演之
叉手
 劉雪華 主演
 關之琳 主演
 錢處小 主演
 洪金寶 主演
 徐少強 主演
 陳萍 主演

九月廿六日(星期六)十一點半早場
血芙蓉

△四號喜士定地五十乘一畝二
最好發展，樓下可做寫字樓。
△380 M A I N 街最好投資
有利息十二厘四份三按揭。

上海裁縫
承接中國、歐美、新穎、時髦、男女裝、鞋帽、電話：681-8000

David Transfer 254-5691
專做：中西、歐美、新穎、時髦、男女裝、鞋帽、電話：681-8000

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口 由今起瓷器 碗碟廚房用具，一律九折。

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 傳真：254-4936
承接：水喉、水電、屋頂、安設、沙井、修理、雨、水、溝、Wet Basements Made Dry、接駁、政府、大渠、承接、消防、大喉、電、動、通、渠、修理、漏、水、All Work Fully Guaranteed

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street, Vancouver, B.C.
PHONE: 681-7555
代理：各種香煙、各種香煙、各種香煙

媽喜威義 養鴿專家
生猛顏色白鴿仔 每隻三元 即刻送上
電話：681-5393

周愛儀 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

新興建築公司
新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工
專做灰板 免費估價
電話：685-3653

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口 由今起瓷器 碗碟廚房用具，一律九折。

水喉盛昌
專門修理 水喉、水電、屋頂、安設、沙井、修理、雨、水、溝、Wet Basements Made Dry、接駁、政府、大渠、承接、消防、大喉、電、動、通、渠、修理、漏、水、All Work Fully Guaranteed

余景輝會計師樓
會計、稅務、核數、稅務、商業、產業、管理、及、諮詢、地址：雲南街打東街二百零二號三樓(舖面夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時 電話：668-4406

達明電機工程
安設、修理、新舊、電、機、電、氣、工程、電、火、工程、免費估價、電話：324-1004

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急傳呼 667-7393

滿堂紅 實業裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急傳呼 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

又一抵買盤
樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩層房，近四十一街，開價十七萬五千。

ANDY IP
3879 OAK STREET, VANCOUVER
736-3831

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

胡開誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond, B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

Century 21 PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

Century 21 PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 JULIA YOUNG B.COM.
321-6881 或 736-1039

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司：682-7204 住宅：291-8165

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
Vancouver, B.C. V6B 1A1
Tel. (604) 687-7750

Century 21 PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

Century 21 PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 JULIA YOUNG B.COM.
321-6881 或 736-1039

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司：682-7204 住宅：291-8165

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
Vancouver, B.C. V6B 1A1
Tel. (604) 687-7750

Century 21 PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

Century 21 PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 JULIA YOUNG B.COM.
321-6881 或 736-1039

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司：682-7204 住宅：291-8165

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
Vancouver, B.C. V6B 1A1
Tel. (604) 687-7750

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing a suit and tie. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a mottled grey.

梁君
新屋

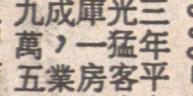
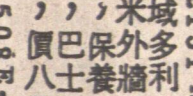
4494 OXFORD 全新大屋
38 S RANELAGH 平房
土庫部份完成，十四萬餘。
▲全新大屋兩間，正在開工期間，材
上乘，十四萬。
▲85 HOLDOM 五年新，土庫
出，八十四萬。
▲6141 ELGIN，三房另土
九萬餘。
▲4332 DUNDAS 屋仔八
八。
▲35 S. ELLESMERE
CAPITAL HILL 風景好
有入屋，八萬餘。
▲3195 E BROADWAY
百老匯街入息屋，七萬餘。
▲大存屋，一邊自住，一邊收租，十
萬餘。
55N. GROSS VENEOR
食淨靚屋。

宗怡 C. Chan

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司 : 684-8025

△東區小商場四間鋪位，街角開價八萬五。 △一埠牛扒屋，馳名P.F.K.I.K.E店，生意十分穩定，有酒牌管理簡單容易，無需經驗（主可幫助訓練）百卅座位，月租批租平（四六七每方呎），□□餘，有商量。 生意、商業樓、柏文、十四萬餘，有商量。	  ▲東區新屋，正厝兩廳三房，下一廳兩房，廚浴，洗衣房落成，封密雙車房，建築商急售，十四萬餘，有商量。
---	---

價完土(廿二) 成庫光三年平 房一猛客平房 業主廳連兩睡 急售速餐房 可買浴室可還	地校石老近 巴保外域 養——多利 方—— 便手廳三 千西千房 元標近人房
---	--

新

- ☐ 專家設
- ☐ 選用堅
- ☐ 一切乳
- ☐ 閣在下
- ☐ 全套包掛
- ☐ 牀褥漆
- ☐ 如欲知

kay

UNIT F
VANCOUVER

GRACE
住宅
完成。
WALKING
▲菲沙近巴士學校，地大，取價相
▲本拿比區，新屋平賣，土庫完成
太。

歐
BLOCK

▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，
主給予十四厘利息按揭，三十四萬九

新安裝修
電話: 324-8768
免費估價
土庫工程
水電工程
廚房廁所
價格特平

宏海裝修
內外油漆, 專業翻新, 工精價廉
地址: 士嘉堡 416 號
電話: (416) 291-1961

Golden Star Arts & Crafts
1802 B. V. ST. VAN. B.C. CANADA V6N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾
材料, 承接設計中國
式酒樓飯店, 包括門面窗
招牌。歡迎各地來函或電話
聯繫 (604) 873-4073

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E. HASTING ST. BC
電爐 電洗 各電器 保安
相 顯 顯 機 種 器 理 營 換
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收購 • 舊電器 • 舊櫃 • 舊頭 •

太陽旅行社
Skysun Travel Services Ltd.
363 E. BROADWAY VAN.
日間 879-3521 夜間 874-0166
ALICE WOO
、人、日、移、國、代
、快、特、民、內、辦
、捷、價、旅、外、一
、妥、機、遊、辦、切
、當、票、、、證、、
、到、、、、、酒
、府、上、專、店、遊

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
• 匯兌一切銀行業務
• 港幣存款利息優厚
• 港幣定期存款利息優厚
香港總行: 德輔道中 45 號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

雄記油漆
電話: 327-2335
工作全土長商裝內專
可市庫期場修外承
靠最間保栢改接
平格養文建漆

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
468 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
電話: 874-4905
大小泥水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
專做磚石開牆
忠誠可靠服務
工作快而妥當

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
修理汽車
• 專修各種名廠汽車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
電話: 321-4751
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

書院招生
DORSET HOUSE
COLLEGE
1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B.C. V6J 2K5
PHONE: 732-1282
• 英文速成及初級 - 九月開課
• 專為東南亞學生簡化英文困難
• 採用最新教學方法
• 同時可以修一科 CREDIT COURSE
• 本校每年九月、一月、五月及七月開課, 收十、十一、十二班及英文速成及初級, 學費由每月一百元起。
• 專人協助有關學生 VISA 手續。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司: 682-6611
住宅: 321-9831
• 市中心商業旺舖, 多名種經營, 適合海外投資, 無管理費, 一百一十二萬。
• 西區購物中心, 堅固美觀, 實力租客, 入息高, 百廿五萬。
• 中區購物中心, 溫哥華區好租客, 舖位, 租息高, 七十萬餘。

司公理工氣冷捷快
• 專修各種名廠汽車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車
• 專修各種保險車

建安工程公司
電話: 253-1965
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

程工氣煤
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

蘇迺毓 CLIFF TO
住宅: 421-3430
公司: 876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
• 多倫多利來四十五街五十五號, 二房土庫完成, 全新廚房, 價九萬餘。
• 四十七號沙里沙十七年屋, 樓上三房, 樓下二房全部完成, 十二萬餘。
• 東區近士嘉堡公園學校, 樓上兩房, 樓下二房, 可分租, 九萬餘。
• 雲東卡蘭利區高尚新屋, 樓上三房, 樓下二房, 兩房兩廁, 開價十六萬。
• 近八十八街三房, 土庫完成, 近公園學校, 巴士, 開價八萬九。
• 一房兩廁柏文雲東好區淨賣四萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
• 經營一切房地產買賣生意
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-2215
住宅電話: 325-0527
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

美高
437-7209
687-2215
325-0527
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

聯邦實業
EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 270-9922 住宅: 324-3334
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

陳永柏
NORTHBRIDGE REALTY
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761
住宅電話: 274-1378
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

王震漢
THOMAS C. WONG
公司電話: 879-6761
住宅電話: 254-2567
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

BLOCK BROS.
你的房地產專家
涂金官 David To
公司 435-1471 住宅 298-4908
廿四小時傳呼 524-8581 叫 4211
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

陳健錦
KINSON CHAN
公司: 685-1821
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住宅: 263-1668
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

上海裁縫
承接中國傳統, 新穎旗袍, 唐裝, 男女裝, 電話: 683-1000
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程
• 專辦各類建築工程

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票, 毋須苦候▶

唐記建築裝修

TUNG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動精水土舊入
動車精電庫屋則
門裝工間翻申
裝工程格新請

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
中國首創, 譽滿全球
上藥珍珠膏
嫩膚佳品, 安全可靠
歡迎選購!

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.95
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.95

李偉運輪船公司
專營遠東及澳洲各埠輪船
代客訂票, 辦理貨物運輸, 有大批
船位存貯。
電話: 254-1304

香港泰利公司
HONG KONG SUNLEY CO. LTD.
1249 E. Georgia Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 251-4296
蝦子麵
蛋麵球
Egg Noodle

大量進口:
中國首創, 譽滿全球
上藥珍珠膏
嫩膚佳品, 安全可靠
歡迎選購!

專釘屋頂瓦仔
滾石鐵青屋頂
舊屋翻新
修理水洞
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706



Alpha College

1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院

B.C. 省教育部及加拿大聯邦移民部立案
*招收本地及海外 82 年夏季 (五月), 秋季 (九月) 及 83 年春季 (一月) 新生
*本院開設十、十一、十二班, 採用三學期制 (一月、五月、九月) 可入學。
*特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOEFL 試。
*本校畢業證書乃全美加拿大所認可, 十二班畢業生可直升美加各大學, 專人輔導, 無需浪費金錢及時間在其他學校修讀大專課程。
*校舍廣新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
*並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早、午、晚三餐, 學生自由選擇。
*有華語註冊主任。
*歡迎學生及家長親臨本院查詢及比較。

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

旅行社存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235
685-2236
專營移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

平勝土木裝修工程
承接: 土庫間格, 屋頂補漏, 水電油漆, 大小工程, 價錢特平, 工作快捷
電話: 551-1121

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
JUNIOR TECHNICS RCA
電視, 音響, 錄影器材
PHONE 255-4543

水喉漏水
專門修理及安裝
價格相宜, 請電:
四三七一四四九六

忠誠裝修
吳偉傑
電話: 255-3301
430-5061
承接: 土庫間格, 屋頂補漏, 水電油漆, 大小工程, 價錢特平, 工作快捷

麥秋油漆木工工程
PAINTING & DECORATION
承接: 土庫間格, 屋頂補漏, 水電油漆, 大小工程, 價錢特平, 工作快捷

朱氏裝修
電話: 433-9784
承接: 土庫間格, 屋頂補漏, 水電油漆, 大小工程, 價錢特平, 工作快捷

富劉承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave
新電話: 879-4389

勝任車蓬按裝廠
由你自便, 有十二年
經驗, 保證滿意。
免費估價
零件, 有現貨
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住家電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 公司:
3377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2 876-8841

Wolstencroft
Realty Corporation
110-1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話: 324-4752
ROY S.H. LEUNG

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬元實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家: 277-5623 傳呼機: 687711-7878

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655
▲北雲大專菜館, 有酒牌
▲三舖位, 裝修靚, 地點旺
▲急賣五萬五, 機會莫失
▲西區地王咖啡室, 夫婦
▲拍檔, 前景佳, 日營三百
▲餘, 三萬八。

胡鶴洲
KEN WU
▲乃磨夾百老匯街果舖, 中西食品, 生意好, 地點旺, 日入六百, 急讓三萬五
▲乃磨夾五街西牙式新屋, 樓上四房三廳, 有二千尺, 設備華麗, 地點好, 交通方便, 此大屋與眾不同! 歡迎參觀廿五萬九千九百九十九元。
▲新屋圓型樓梯面積一千六百尺, 地闊屋靚, 十六萬九千元。

DAVID TAM 譚清華
▲東區十一三年三睡房觀屋, 硬木地板, 土庫完成住宅單位, 開價十二萬八千元。
▲東區廿九街近威多利街, 兩睡房, 土庫完成住宅單位, 近喜士定街, 十三萬九千元。
▲新屋兩間, 三睡房, 標準地段, 雙車房, 可完成土庫住宅單位, 東區五十二街近威多利街。
▲東區兩睡房, 有土庫房屋數間, 開價由七萬餘元起。
▲街角與旺地商業舖生意, 日做八百餘元, 東主出國急售。
▲粵式急讓點心製造廠生意出售, 工具齊備, 包送貨車, 潛力未盡, 北雲一年小型商場, 全部租出, 每年淨收租十二萬。
▲列治文區兩年新八組柏文, 年收廿餘萬, 有低息按揭。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾士頓)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204
▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌, 轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業, 生意燕梳
▲忠誠服務, 價錢相宜
店則停車, 無須久候
▲詳細解答, 保險問題
▲請電譚君, 或司徒太

BB
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
175-000 85-000 按揭 13% 三年
2700 方呎

HOLIA CHOW
(周太)
住宅: 271-7874
▲北盤那比觀屋大屋一間上下六房地 60X130 滿鋪名貴地產, 要價十八萬九千元。
▲商業樓十間加樓上十柏文, 僅數年新, 入息好, 切勿失之交臂。
▲專做西人生意唐餐館, 生意穩定, 業主退休, 割價出讓。

列治文
▲六年新入息存屋, 月入二千元, 廿二萬九, 西班牙式八年新屋, 土庫完成, 地 60X105 兩睡房四房, 十三萬五。
▲位於機場側, 地 45X120 三房一廳甚大, 大廚房售七萬五千九, 觀屋大屋, 五房加大廚房, 主人房及遊戲室特大, 減售廿萬九千。
▲全新高尚住宅區, 兩睡房四睡房另有一睡房, 名貴浴室, 可換屋。
▲兩年新屋, 土庫完成, 六房兩睡房, 三浴室, 取價十三萬九。
▲兩年新, 半仔屋一廳三房, 取價七萬九, 急售。

FRANCIS CHEUNG
(張子喬)
住宅: 271-3112
▲溫哥華
▲溫東區, 土庫完成, 換然如新, 上下二層現代設備, 出路方便, 近士頓, 要價九萬九。
▲溫東區, 近巴士站, 廿餘年屋保養好, 硬木地板, 土庫完成, 地四十尺闊客廳有景, 鐵價九萬。
▲溫西區, 地萬餘呎廿餘年屋三房兩廳, 環境幽雅, 減售十六萬九。
▲溫東區, 地卅五呎有土庫, 出路方便, 要價九萬二。
▲溫東區, 鄰近學校公園, 交通方便, 土庫高, 要價八萬五千九。
▲溫東柏文樓, 四房新, 一房, 按揭二萬九, 月付三百三, 利息十三萬二五, 至八五年九月到期。
▲溫西區高尚住宅區, 原價卅一萬, 現減售十九萬九千, 美麗客廳, 大廚房, 四廁所, 主人房外騎樓外望, 城市景色, 一覽無遺。

列治文中心，全新栢文出租。

▲為我獨尊新栢文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿漩渦池。
▲伙伙陽光足，潮大露台。

▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地盤火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由 \$ 4 9 5 元起，二睡房每月由 \$ 5 9 5 元起。開放時間每天
早上 1 2 時至下午 8 時或電：2 7 3 - 3 9 3 3

Dorchester Circle
On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

餐館發展 舖位飾櫃
餐館裝修 新屋設計
餐館估價 室內翻新

實用設計

(1-6) 時 電話: 681-7927
VANCOUVER B. C.

 **利安旅行社** RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAINST. 禧街四七五號 電話 (六〇四) 六八七、三三一六

一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 **\$2878** 起 (溫哥華出發)

出發日期：

一九八二年三月五號 (十七日)	一九八二年七月十二號 (十九日)
一九八二年四月二號 (十七日)	一九八二年七月三十號 (十九日)
一九八二年四月廿八號 (十七日)	一九八二年八月十號 (十九日)
一九八二年五月十七號 (十九日)	一九八二年九月三號 (十九日)
一九八二年六月六號 (十九日)	一九八二年九月廿一號 (十九日)
一九八三年一月十五號 (十七日)	一九八二年十月三十號 (十九日)

總社：多倫多 香港海外旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 渥太華 永安旅遊有限公司
(416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-6493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORP ORATION LTD.

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面、新築重修、內外設計、樓宇土庫大小
間格、天花、油漆、水電工程、毒修屋頂瓦片
及熱氣、運沙、頂大面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價，面議。

地址：亞力山大打街五〇四號。

電話：二五四一〇二三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

 **車身修理廠**
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)

精心修理 專營汽車車身
有免費車房.....
歡迎汽車保險局汽車修理
價目特別相宜
工作快捷妥當

善興建築裝修

承建新屋
內外油漆
鑲實門窗
大小工程
土庫間格
棚樑裝飾
批邊砌磚
免費估價

晚間周末電：
87214679

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL

外埠電話TOLL-FREE (800) 653-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

**專營：移民、旅遊、加航、日航
及土庫之特價機票。**

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 • 688-6282

我們的信譽，你們的信心
中秋月餅上市

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116-W. Hastings St./Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

富士定西宮 一六地下 活活百貨公司對面
回港機票特平，來回票可停台北一
，並可安排接機及台灣飛馬旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。

香港
台北單程：425元 起 來回：899元起
香港單程：445元 起 來回：899元起
平價贈酒：專加、日航移民機票 ○ 留平

包機
以斯尼樂國三藩市10日豪華巴士旅遊團
每月定期出發華人領隊家庭參加有『僕伴』

加州
飛機團每週出發單省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起

賭城
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李耀 \$189 起，拉斯維加斯 \$269 起

代理MSA旅行團保險及安全保險
· 中國旅行社及東南亞旅行社團歡迎查詢
· 代理WARDAIR特價票多倫多 299 元起
· 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604) 569-6412 681-3816
晚間電話：437-6270

- ▲代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
- ▲代理：各地旅遊團，國內各區特價票
- ▲全權團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
- ▲夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
- ▲雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
- ▲倫敦來回 \$ 68 起。
- ▲多倫多來回 \$ 249 起
- ▲維省來回 \$ 209 起

特價票種類繁多，請來電查詢。

行程：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

出發日期：四月十二日（在中國廿二天古都團）

行程：香港、廣州、鄭州、開封、洛陽、西安。

出發日期：四月十六日（長江三城）（遊）

行程：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州。

出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）

行程：香港、廣州、北京、泰山、蘇州、南京、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。

出發日期：六月十九日（在中國廿一大）

行程：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州。

出發日期：七月六日（在中國廿一大）

行程：香港、廣州、鄭州、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、杭州、桂林。

出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）

行程：香港、廣州、鄭州、開封、西安、洛陽、北京、桂林、廣州。

特點：本公司在國內旅遊，全部採用專車及包廂，團費獲得最佳接待及住宿，華人領隊代辦簽證。

費用：由 \$ 2850 起

● 中國同胞探親團，隨時出發。

費用 \$ 1250 起。

「點解呀？你間屋風水，拆一拆就一萬銀，整乾淨，拆一拆就一萬銀，唔好叫人家來拆晒全屋牆板，拖番的保厘膠出來有法啦。」

「好！好！好！」張伯問：「『冇！冇事！』嚟探吓亞伯啲，」我話。

有牛噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

世
OLY
1020
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹菜卅磅庄



服務週
歡迎惠

保證顧主

各滿意


 黃小姐
 LAN WONG
 4-1828
 926
 有酒牌，生
 心。六十六
 請自電：
 出讓
 五開放
 星期
 或
 9987
 987
 六時後

土庫出租

兩房一廳，爐頭齊，櫃齊，近金比街，交通方便。請電：
876-8654 余先生
晚十時半後
873-8850

光猛大房

菲沙夾六十街風景大房，歡迎單身或學生。
電話：321-1279

有房出租

近 RENFREW 五街，有雪櫃，爐頭有浴室有廳有傢俱適合單身或夫婦。
電話：253-3472

土庫出租

高爽靚土庫，一房一廳，廚廁全，自己門口出入。月租一百五十元。電：324-1486 鄭太治。

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlavy Ave., Vancouver B.C.
TEL. 254-2821



願人無短壽

林佐

PHONE: 299-8056

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 陽台車房 免費估價

親情常在

Young Pleasant Chapel
多禮禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問 司事 KELVIN KAN 為國語服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
祝君住宅(華語) 872-4914

未雨綢繆

科士蘭園(Forest Lawn) 及海濱墓園 (COCEAN VIEW) 聯合辦處向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費特約為「家庭資料紀錄小組」FAMILY ESTATE PLANNERS。
這「家庭資料紀錄小組」乃由專業中紀錄家庭內各成員之資料，可使家人一目了然，有備無患，而免爭執。此小組基礎由海濱墓園特聘有專人榮惠免費向各界人士講解此「家庭資料紀錄小組」之主要用途，以及解答上述有關之各項疑難。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小組」是每個家庭最好備有的「工具」案啟者，請電：
辦公室：254-3043 服務熱線：522-3907
熱線(PAGER) 304-2704
泰國(PAUL TSOI)
291-8446 OR 731-7221
(PAGER 25478)

靚土庫出租

二房一廳，廚廁齊，交通方便，獨立門口，近華埠。
電話：321-4792
夜：321-4792

代人看管小孩

近喜士定東街，乃舊，城多利街，有意願代人日夜托兒者，請電：255-4488

馬 膽 1. Spiral Flight

孕婦勿吃未熟食物

未煮熟的食物，可能有寄生蟲存在，一旦食後，最易傷害胎兒的腦部及眼睛，婦女必須倍加注意。（可）

懷孕期間的女性不要食任何未煮熟的食物，肉類必須煮熟，雞蛋不可生食，甚至蔬菜亦是

不適宜。

如何去選擇新鮮的魚肉，才不致徒費金錢，而有衛生益。關於差別魚肉的好壞，大致上，可以觀察魚體部份變化的狀況，下列觀察，可作主廚們選購時的參攷：

新鮮的魚外表是光潤的，皮色鮮艷，花紋清晰可辨，相反的，皮色暗濁無光澤，用指一按，有皺紋，尤其是魚背部的色素更難看，呈現灰黃色，若以清水洗之，去水份後，魚皮便發灰暗，這樣就是不新鮮的魚。

眼睛：新鮮的魚眼睛晶瑩明亮，黑白分明，位置正常，無充血發紅之現象，至於不新鮮或腐敗的魚，大都是眼落落的。外表看眼眼眼內呈混濁狀態，眼珠與眼白之間都離於分開。

鱗片：鮮魚類的鱗片色彩熠熠，片與片間緊密，不易脫落，腐敗的魚浮動然無光，鱗片有彈力似的黏附魚肉，不新鮮，乃是陸續的多時的魚肉，不宜（肝臟）：未起分解作用，內質具有一般特殊海味腥臭味，不新鮮的却帶有另一股刺鼻性特強的惡臭，這是細微變化的魚肉中，使蛋白質分解而生「氨」，若與空氣接觸過久，其臭更覺可怕。

豬牛和羊肉都是

怎樣選擇和差別好壞呢？

憑眼睛去檢查肉食的好方法：是普通而實用的好法，可是要買有腥臭氣和眼光昏暗，甚至所察微的牲口，都完全經過微生檢查，驗過上述藍色檢查的驗給印字表示肉質適合乎標準可買。再次觀察肉的本質，肉是新鮮或肉質好的看來清爽有嫩，肉層分明、乾燥、堅實，具有光色彩。拿豬肉方面來講，白色是好的，油膩呈玉白色是好的徵兆，不新鮮的肉質乾枯，皮更而色黃，脂肪變成灰白色；腐敗的外脂更糟，皮肉而發黑，脂肪分解成灰綠色。牛肉若新鮮是鮮红色的，肉肉潤潤的肉紋分得很清楚，間有刀切後流出，這是利用刀切後所見的現象，但有時肉質因曝露於空氣過久，面而有痼皮生成，呈淡玫瑰色，那是不重要的，肉，仍是鮮明可口。

絕，這是「豬瘟」的病豬肉，千萬可購買來吃。

凡肉類在肉廠生有殺惡臭氣味產生起初很淡不易說覺，以後便慢慢浮起，所以要按一丁便臭，可嘆嘆，因此在選購時，當然，却帶來刺鼻性甚烈的便臭，這說明肉肉分解或腐敗多時的，至於那些冰藏的，非但要經分別好，非將該塊凍溶解，不能吃的，所以用小手挖出小塊便臭，放於掌心用力磨擦，再嗅之，這因魚已解凍腥下解出的「氨」就揮發出來了。

最後用指頭揉摸感覺肉質是軟中帶硬的，富於彈性壓下指即復原快復原後肉肉紋收復原狀，肉紋粗壯，這些都是好肉肉，這些都是好肉肉，這些都是好肉肉。

孕婦勿吃未熟食物

未煮熟的肉類，可能有寄生蟲存在，一旦食後，最易傷害胎兒的腦部及眼睛，婦女必須倍加注意。(可)

懷孕期間的女性不要食任何未煮熟的食物，肉類必須煮熟，雞蛋不可生食，甚至蔬菜亦是適宜。

B. C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pearson St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 食在秘書賈路
 住在大溫哥華
 天上人間

雲
 秘書賈路蔡根遂
 立正

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

中秋月餅
眞材實料
價錢公道
歡迎外埠
零沽批發

雲高華法律服務會擬向法院上訴
反對削減津貼費

（雲韻）：法律援助會職員傑克奧遜稱，該會將於下向法院挑戰，反對削減慈善法律援助會的經費。

他是法律援助會顧客服務部主任，他說，假如向法院訴成功，將使卑詩省政府改變初衷，再次給予該法律援助會所需的經費，按最近本省最高法院判定省府節約及緊政策乃合法者。

奧遜還稱，本省不少犯人，係無能力負擔延聘律師為辯護的，據悉：省府對該會的削減經費，將於下月開始施行，使七千名以上本來有資格享受免費法律援助的人士無法獲得法律上的援助。

金星戲院塞外奪寶
加映諧片牙老虎

連杰之師傅與同鄉
師祖王秀琴叔，聯同精
武巨星張平毅、王祥、鮑
玉振演出，王秀琴十歲開始
練武，與李連杰同屬北京武
術隊教練吳彬門下，王秀琴
綽號「辣椒女」，彈力極強
，身段靈活，擅於雙正匕首
及連拳，師傅吳彬是「大背
碑手」專家，武功犀利，更
不韋活下，此番師徒聯手，
落力演出，此風劍彩，咄咄
逼人，與一般花拳綽腿，唱
腔

對不同，
衆，更不
該片
地拍攝，
奇壯麗，
得。

同場
銜主演之
情曲折，
出，有剛
曠神怡，
喜。

人民法律校講座
歡迎各界往聽講
(雲訊華訊) 人民法律學校，定期舉辦免費法律講座，歡迎各界有興趣，研究法律常識人士，前往聽講。
九月廿七日星期一，下午一時半，在緬街二三號省衛討論會衙署對案件問題研究，由法官威廉戴波主講。

九月廿八日星期二下午

聯歡宴會定十月九日午六時在華僑酒樓舉行，勞每人十二元，已分別在
從山中東()林鳳嬌，秦主()演。
行，會後放映文藝圖片大劇院
午二時在華埠新豐大劇院

納偉旅行社創
十週年紀念盛會
(雲訊) 位於華埠緬街五三九號之納偉旅行社，

(廿二日)下午七時假列文麒麟閣海鮮酒家，舉行週年紀念餐會。蒞臨嘉賓

加拿大太平洋航空公司代
蘇雷威先生、日本航空公司
代表鈴木先生、及該旅行社
舊職員數十人。高朋滿座
場面熱鬧，氣氛融洽，羊
佳者，賓主笑甚歡，直
十時許始撤席，堪稱盛會
查納偉旅行社乃由僑
移民來加之青年商人湯德
君及蔣選齡女士於一九七

本省失業率續提高

主席詹登奎德(雲鵬)卑詩勞工總會
業人數，於今年冬季將大幅
增加。他表示根據目前統計數
字，工人大約將增加百分之二
十。

加拿大統計局最近報告
加拿大失業人數，多達一百
三十三萬八千人，其中卑詩
省人十八萬一千人，全國失
業率為百分之十一點三，而
卑詩省失業率則為百分之十
一點一。

卑詩勞工聯合會主席指出
假旅遊運動。他以「秋季為成熟摘
的時候，一作口號，又宣佈將
進旅遊觀光專案，其宣傳活
動分別在卑詩省內九個旅遊
地區，舉辦旅遊展覽會，宣
傳促進觀光旅遊事業。

專裝熱水飯水暖
有政府執照，故裝工作快捷
當，價錢則由，由星期一至
電話：255-1110 黃
星期六至日
電話：622-5344

華安公司再運到
中國抗戰歌曲帶

大
火街華
DONG
STREET.
0837 6

（雲訊）本市華安國貨公司最近推出「中國抗戰歌曲」一盒帶，深受各界僑胞歡迎。僅過幾天，便全部售完。現該公司為滿足僑胞需要，特再空运「中國抗戰歌曲」一盒帶一批及「黃河」，「黃河」包括有黃河大合唱及鋼琴協奏曲「黃河」。

省旅遊廳長宣傳
秋季足進旅遊業

為通告事，按照
洪門辛亥革命義舉

（域多利訊）卑詩省政府旅遊廳長加拉德列治文宣佈，卑詩將大力推行秋季休年創辦，當時在域多利夾四十一街社址開業其後遷往片打東街亞洲園樓上辦公。即今日之寶樂餐室鋪位。最後乃遷往緬甸街現址，初期業務及遠往北美，香港，台灣及

正午懸旗開會慶祝，以崇重典。特此
此佈

中國洪門

一九八二年九月

東南亞爲主，後由於湯君及蔣女士經營有方，自一九七

八年加入世界航空公司後，業務範圍，擴展至世界各地，並代理各大航空公司機票，近來更為迎合僑胞需要，舉辦各種旅行團，深獲好評，湯君在席間致辭稱：過去十年來蒙各位僑胞支持，該公司同人除深表謝意外，今後更將提高服務水準，務使僑胞滿意。旅途順利愉快云。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN
75 E. Pender St. Vancouver
V6A 1S9
Tel.  685-9

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel.  685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發
一律歡迎

爲通告事，按照陽曆十月十日爲我
洪門辛亥革命義舉成功紀念日，希統於是日
正午懸旗開會慶祝，追念
先賢之豐功偉績
，以崇重典。特此通告。
此佈

中國洪門民治黨駐加總支部

主委 鄭今後
祕書 黃榮榮

一九八二年九月廿三日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

鳳龍
奇華哥
BAKERY
VAN B. C.
88-3135

專裝熱水喉
有政府執照，故裝工作快捷安
全，價錢克己，由星期一至五
電話：263-5814 黃太
星期六休息
電話：263-5814

中秋月餅

CHOW
442
Buns.

終身壽險
定期壽險
傷殘保險
退休計劃
入息保險
人壽保險

歡迎來電查詢
免費提供資料

度假遊運動。

他以「秋季為成熟果

續提高

進的時候一作爲口號，宣傳促

進旅遊觀光事業。他又宣佈

分別在申辦省內九個旅遊、宣

傳地區，舉辦旅遊展覽會，

俾便觀眾光旅遊事業。

OWN LIFE INSURANCE CO.

Vancouver Fender Agency
Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
685-1091 Res./384-4545

國體健康保險
子女教育基金
商業合夥保險
終身年金計劃
房屋貸款計劃
遺囑、公證、代品託

Tom Tsang
曾湯

會後協會助興。
華僑協會為重建華僑公
立學校校舍，定於本月十日（星
期一）十一時，在該校原址（片
打東街四九九號）舉行破土
典禮，將邀請政要、校董、教
員、家長主持破土，該校因機
器損壞等數十萬元，已於近日
工後頂定半年內建成官殿式
兩層校舍，除供華建官殿式
文華文教育外，並將作社會
活動。慈善、育幼、書院等合
辦。

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
星哥華士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖
氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有專
許省牌技師到府，實裝檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣公司，緊急（紅修）修理
傳呼機：電話253-7586
CALL 9368 歡迎來電

溫哥華漢宮大酒樓主辦

廣州粵菜表演團

“食在廣州”

溫埠僑胞 口福不淺

✱

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

✱

◀共十名享譽國內一流大師傅精心主理▶

此乃臨時菜譜
廚師決定為準

椰汁燉雪耳	廣州美點雙輝	四寶片兒麵	肇慶清湯扣	松江吐艷影	龍珠鮑魚甫	開屏太子爺雞	富貴牡丹翅	龍吐金錢	三顧草廬	像生大拼盤
-------	--------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	------	------	-------

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。

日期：十月十八日至十月廿六日

每天以一百廿人為限

座位有限，訂位從速

請與漢宮大酒樓會先生接洽

歡迎電話預訂

電話 687-6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

司公限有
YUEN FONG
242 East Pender St.
683-6858
列治文分店：17-
Ridmond, B.C.
唐山風味，足斤兩，皮薄餡
滿，送禮佳品也。
大批應節碌柚，芋
仔，菱角，同時運
到，總店及列治文
分店同時上市！

有豐元 茶記
S CO. LTD.
583-6859
11700. Cambie Rd.
C. 278-4200

香港榮華酒樓月餅
雙黃白蓮蓉月
蛋黃白蓮蓉月
純正白蓮蓉月

飛機運到

雲高華埠華僑慶祝國慶通告

本會爲慶祝中華人民共和國成立三十三周年國慶定於十月二日（星期六）下午七時半舉行電影晚會假座鐵城崇義會禮堂放映「今日中國」一鄉情」歡迎參觀。國慶宴會定於十月三日（星期日）下午六時假座喜臨門酒家舉行有國樂演奏及抽獎節目助慶餐券每張十四元，銷售餐券及定席截止日期九月三十日，敬希留意。

雲高華埠華僑慶祝國慶籌備委員會敬啓

代售餐券商號：

永興公司、華安公司、榮新印刷圖書公司
芸生公司、金利源公司、威健公司



MARAN
INTERNATIONAL AGENCIES INC.

Vancouver Showmart
Suite 101 - 910 Mainland Street, Vancouver, B.C. V6B 1A9
(By Bank of Montreal)

馬倫首飾貿易公司

好消息：



Tel: (604) 687-8140 Telex 04-54638 Exec-Tel-VCB



專營：鑽石玉器 黃白金飾 批發零售

款式萬種 價錢公道·華語專人服務

營業時間：Mon. - Fri. 9 a.m. - 5 p.m.
Also Evening and Weekend by Appt.

華人經理·敖冠雄 [Mr. Austin Ngo]

Pager (傳呼機)：735-3562

請留下你的電話

元豐公司 YUEN FONG CO. LTD.

242 East Pender St., Vancouver B.C.  電話 683-6858 683-6859
#17-11700 Cambie Road, Richmond, B.C. V6X 1L6 列治文 電話 278-4200

廿八週年紀念幸運抽獎中獎號碼揭曉

總店中獎號碼

頭獎：259996
二獎：50554
三獎：1198718
四獎：50892
五獎：82032 50249 0261474 0248554
0249658 0249763 50828
259474 82573 0249770

列治文分店中獎號碼

頭獎：0764901
二獎：0582140
三獎：0278549
四獎：0242351
五獎：0449414 0581473 0764742 02423
0582969 0278816 0243371
0246192 0242768 0246501


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PRINCE STREET
 HONGKONG, C. H. 985 107
 Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊獨求
 ◀ 廣告效力最大 ▶ ◀ 歡迎長期訂閱 ▶
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)


 ▶ 一般印件 文件複印 一天起貨 ◀
 精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色銀牌。外賣餐紙。宣傳小冊
 中英打字。中文標字。刊物編輯。廣告海報。圖案商標。中英膠章



論孝

人少小，頓見晚景，共敘天倫，享兒孫福而後樂也融融，其次大部華人耆英，不諳英語，且不慣西餐，是以對養老院生活不感興趣，實未可厚非。

齡，健康欠佳，在家不能服侍，醫生及社會福利人員，俱勸入醫院治療。老院留醫，經申請入院手續，等待半年以上，輪有空位，吾仍不願偕老人家去，再逾一月，又以未獲通知，頭申請此次不去，後則要從頭申請，於是再三躊躇，不得已乃遷入居住。始初吾耿耿於懷，雅不欲前往，不幸之罪，暗嘆此輩前賢，喪於一旦，每念及此，前

心無似，及後退而思之，聖賢有言，養老不敬，是亦不孝，老母雖在安老院，祇屬一箭之遙，倘能時刻保持，問緊，常嬉左右，問寒問暖，閒飲飽，敬之如故，不亦孝乎，反之，一個老人，如需入醫院，其家人硬要其留在家，自生自滅，豈為孝乎？乃以此聊作自慰，可幸老母能適應院中生活，天天言笑並無抱怨，終內心稍安。

嗟乎！俗謂養兒為防老，身為兒子者，寄重任他人，尙圖自圖其說，不被世人罵罵者幾希矣！有望賢達老多數教，幸甚，幸甚。

(逢星期五刊出)

。 洗盤碗 。

「風也水呀？」張伯話
「舊年聯邦政府猛增鼓吹
叫人裝保暖膠管能源，咁
就有間乜公司賺到我裝個的
死人保暖膠泡泡，又話係聯
邦審查合格嘅，又可以聯邦
八百元補助，咁我還叫來
裝嚟，但响牆洞開，全屋都
晒保暖膠泡泡，畀左我兩千
銀，我又個同八百元補助，
都話盡着數畀一百元知，咁
嘉義，差大小個個又畀番
又頭痛又發癢，你張伯母邊
到日夜夜咳，暈到心腦病發
咁，叫救護車送去總醫院，
又話有車咁收去的非急症
鳴，又冇番企，如今日夜狂
開門窗都攞唔盡，間屋好如
猛鬼屋咁！銀屋先知原來係
保暖膠管怪放中毒氣傷人，
冇法啦，只好叫人拆晒
屋牆板，拖番的保暖膠出
，拆一拆就一萬銀，整乾

「啊！」吾謂：「個方摩地鞋呀嗎？乜咁厲害，容乜易俾佢整瓜？」

「你估冇人俾佢整瓜？」

「俾佢話：『美加都有百人俾毒瓜左啖』。聯邦政府點解唔驗清楚就批准領照賣的嗰毒膠呢？真害晒人咯！如今就算政府有少少補償，都唔唔到幾百假！」

吾謂：「唔睇整好賣間屋啦。」

張伯話：「而家邊個屋嚟？尤其是人地知道我屋裝過的死人保溫膠，鬼咩？」

我都唔知講乜來安慰佢重好。

「乜你今咁得閒，透？」

張伯問：

「冇！冇事！噏探吓伯啲，」我話。



興華參茸行

HING WAH LTD.

總行五〇六號 亞片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

◀ 專 營 ▶

參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢